

## OASIS4

### Lesson1 「動詞と時制」 Reading (本冊子 pp.4-5、Interactive Note p.2)

※波線部に注目して訳しましょう。

1

①How often have you called someone / by the wrong first name?

あなたはどれぐらいの( )で、人の名前を( )呼んだことがありますか。

②Perhaps / you were having a meeting / with your male teacher / and accidentally called him "Dad."

ひょっとしたら、( )と面談をしていて、誤って( )ことがあったかもしれない。

③At another time / maybe you called your new boyfriend / by the old one's name.

別の折には、( )を( )で呼んだことがあるかもしれない。

④All of us <occasionally> make these kinds of errors, / and some of them get us into serious trouble.

私たちはみんな時折こういう間違いをする。  
そして、それらの中には( )ものもある。

⑤Psychologists have <recently> discovered / that such errors can tell us much / about how we remember information about people.

心理学者たちは最近になって、そのような誤りが、私たちが( )を( )ということについて多くのことを教えてくれることを発見した。

2

⑥A study was done / with teachers, staff, and students / at a large university.

一つの研究が、ある大きな大学の教員、職員、学生を対象に行われた。

⑦They were asked to make a list / of all the times they had been called by someone else's name.

その人たちは( )のリストを作るように依頼された。

⑧After this information was provided, /

the psychologists looked / at the people who made the mistakes,

/ their relationship with the person whom they called by the wrong name...

/ and their relationship with the person whose name they used.

この情報がもたらされた後、心理学者たちは( ), ( ), そして、( )に注目した。

3

⑨The psychologists found / that we tend to confuse two people / when we have similar relationships with both of them.

心理学者たちは、私たちが2人の両方とも同じような関係にあるとき、

( )ことを発見した。

⑩ For example, / you may have called your male teacher "Dad" / because both are men and in  
positions of guidance.

たとえば、あなたは自分の男性の先生を「父さん」と呼んだことがあるかもしれない。なぜなら  
( ) からである。

④  
⑪ However, / people <rarely> make errors / involving a very different type of relationship.

しかしながら、人は極めて異なったタイプの関係を入り組ませた間違いは( )。

⑫ For example, / you <probably> will not call your teacher by a friend's name / unless the  
arguments you have with your teacher / remind you of those you had with your friend.

たとえば、( ) なければ、  
あなたはおそらく自分の先生を友達の名前では呼ばないだろう。

⑤  
⑬ What do these errors tell us?

これらの間違いは私たちに何を教えてくれるのか。

⑭ They suggest / that social relations are organized in memory / not only in terms of  
individual people. / but also in terms of the type of relationship.

社会的な関係というものは ( ) という角度だけではなくて、  
( ) という角度からも記憶の中で整理されるということをそれらは示唆して  
いる。

⑮ Thus, / one of the reasons we mistake one person for another is / that information about one  
friend / may be stored too close <in our memory> / to information about another friend.

だから、( ) 理由の一つは、ある友達についての  
情報が別の友達についての情報とあまりにも近づいて記憶に貯えられているということである。

⑯ Thus, we call up the wrong information by mistake, in this case, the wrong name.

それ故、私たちは誤って間違った情報、この場合、間違った名前を思い起こすのである。